

ST. JOHN'S AT DIOCESAN CENTER IGLESIA EPISCOPAL DE SAN JUAN

23 E. Airy Street | Norristown PA 19401 | (610) 272-4092

SEVENTH SUNDAY OF EASTER
SEPTO DOMINGO DE LA PASCUA

MAY 29, 2022 † 29 DE MAYO, 2022



Jesus the Great High Priest

Jesús El Sumo Sacerdote

Holy Eucharist

9:30 AM

Book of Common Prayer

Santa Eucaristía

11:00 AM

Libro de Oracion Común

Alleluia, Christ is risen! † The Lord is risen indeed. Alleluia!

¡Aleluya! Cristo ha resucitado!

¡Es verdad! ¡El Señor ha resucitado!

Hymns

HYMN 494 – Crown Him with many crowns

GRADUAL – LEVAS 14 - [see back]

OFERTORY – HYMN 450 -
All hail the power of Jesus' Name

POST COMMUNION - [see back]
Give Thanks to the Risen Lord

HYMN 460 – Alleluia, sing to Jesus

Canticos

FLOR Y CANTO 545
– Vienen con Alegría

GLORIA – F. & C. 617
– Éste es el Día

OFERTORIO – F. Y C. 335
– Un Mandamiento Nuevo

COMUNIÓN - F. Y C. 498 - Vaso Nuevo
F. Y C. 596 – No Podemos Caminar

Almighty God,
to you all hearts are open,
all desires known,
and from you no secrets are hid:
Cleanse the thoughts of our hearts
by the inspiration of your
Holy Spirit, that we may
perfectly love you,
and worthily magnify
your holy Name;
through Christ our Lord. **Amen.**

GLORIA Jesus is risen, Alleluia!
R. Christ is arisen, Alleluia! *
Rejoice and Praise him, Alleluia!
For our redeemer, burst from the
tomb * Even from death,
dispelling its gloom.
1. Let us sing praise to him
with endless joy.
Death's fearful sting
he has come to destroy.
Our sin forgiving, Alleluia! *
Jesus is living, Alleluia!

The Lord be with you.
And also with you. Let us pray.
O God, the King of glory, you have
exalted your only Son Jesus Christ
with great triumph to your kingdom
in heaven: Do not leave us comfort-
less, but send us your Holy Spirit to
strengthen us, and exalt us to that
place where our Savior Christ has
gone before; who lives and reigns
with you and the Holy Spirit, one
God, in glory everlasting. **Amen.**

Dios omnipotente,
para quien todos los corazones
están manifiestos, todos los deseos
son conocidos y ningún secreto se
halla encubierto: Purifica los pens-
amientos de nuestros corazones
por la inspiración de tu Santo
Espíritu, para que perfectamente
te amemos y dignamente proclam-
emos la grandeza de tu santo Nombre;
por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

GLORIA Éste es el día
Est. Éste es el día que hizo el Señor.
Cantemos todos con santo fervor
Cielos y tierra muy juntos están
Porque el Señor ha estado aquí.
2. Cantan las flores se alegran los campos,
bosques y prados Alaban a Dios,
así nosotros cantamos Alegres
en este día que hizo el Señor.
3. Que sea bendito, bendito sea Aquél,
Aquel que viene en el nombre de Dios.
Que las guitarras resuenen por El,
y cada nota sea un canto de amor.

El Señor sea con ustedes.
Y con tu espíritu. Oremos.
Oh Dios, Rey de la gloria, que con
gran triunfo exaltaste a tu único
Hijo Jesucristo a tu reino celestial:
No nos dejes desconsolados, mas
envíanos tu Espíritu Santo para for-
talecernos y exaltarnos al mismo lu-
gar, adonde nuestro Salvador Cristo
nos ha precedido; quien vive y reina
contigo y el Espíritu Santo, un solo
Dios, en gloria eterna. **Amén.**

With Paul and Silas, we came to Philippi in Macedonia, a Roman colony, and, as we were going to the place of prayer, we met a slave girl who had a spirit of divination and brought her owners a great deal of money by fortune-telling. While she followed Paul and us, she would cry out, “These men are slaves of the Most High God, who proclaim to you a way of salvation.” She kept doing this for many days. But Paul, very much annoyed, turned and said to the spirit, “I order you in the name of Jesus Christ to come out of her.” And it came out that very hour.

But when her owners saw that their hope of making money was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace before the authorities. When they had brought them before the magistrates, they said, “These men are disturbing our city; they are Jews and are advocating customs that are not lawful for us as Romans to adopt or observe.” The crowd joined in attacking them, and the magistrates had them stripped of their clothing and ordered them to be beaten with rods. After they had given them a severe flogging, they threw them into prison and ordered the jailer to keep them securely. Following these instructions, he put them in the innermost cell and fastened their feet in the stocks.

About midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them. Suddenly there was an earthquake, so violent that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone’s chains were unfastened. When the jailer woke up and saw the prison doors wide open, he drew his sword and was about to kill himself, since he supposed that the prisoners had escaped. But Paul shouted in a loud voice, “Do not harm yourself, for we are all here.” The jailer called for lights, and rushing in, he fell down trembling before Paul and Silas. Then he brought them outside and said, “Sirs, what must I do to be saved?” They answered, “Believe on the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household.” They spoke the word of the Lord to him and to all who were in his house. At the same hour of the night he took them and washed their wounds; then he and his entire family were baptized without delay. He brought them up into the house and set food before them; and he and his entire household rejoiced that he had become a believer in God.

The Word of the Lord.

†

Thanks be to God

PSALM 97 *Dominus regnavit*

- 1 The Lord is King; let the earth rejoice; *
let the multitude of the isles be glad.
- 2 Clouds and darkness are round about him, *
righteousness and justice are the foundations of his throne.
- 3 A fire goes before him *
and burns up his enemies on every side.
- 4 His lightnings light up the world; *
the earth sees it and is afraid.
- 5 The mountains melt like wax at the presence of the Lord, *
at the presence of the Lord of the whole earth.
- 6 The heavens declare his righteousness, *
and all the peoples see his glory.
- 7 Confounded be all who worship carved images and delight in false gods! *
Bow down before him, all you gods.
- 8 Zion hears and is glad, and the cities of Judah rejoice, *
because of your judgments, O Lord.
- 9 For you are the Lord, most high over all the earth; *
you are exalted far above all gods.
- 10 The Lord loves those who hate evil; *
he preserves the lives of his saints
and delivers them from the hand of the wicked.
- 11 Light has sprung up for the righteous, *
and joyful gladness for those who are truehearted.
- 12 Rejoice in the Lord, you righteous, *
and give thanks to his holy Name.



REVELATION 22:12–14, 16–17, 20–21

A reading from the Book of the Revelation to John

At the end of the visions I, John, heard these words:

“See, I am coming soon; my reward is with me, to repay according to everyone’s work. I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end.”

Blessed are those who wash their robes, so that they will have the right to the tree of life and may enter the city by the gates.

“It is I, Jesus, who sent my angel to you with this testimony for the churches. I am the root and the descendant of David, the bright morning star.”

The Spirit and the bride say, “Come.”

And let everyone who hears say, “Come.”

And let everyone who is thirsty come.

Let anyone who wishes take the water of life as a gift.

The one who testifies to these things says, “Surely I am coming soon.”

Amen. Come, Lord Jesus!

The grace of the Lord Jesus be with all the saints. Amen.

The Word of the Lord.



Thanks be to God

GOSPEL – JOHN 17:20-26



The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ

Glory to you Lord Christ!

Jesus prayed for his disciples, and then he said. “I ask not only on behalf of these, but also on behalf of those who will believe in me through their word, that they may all be one. As you, Father, are in me and I am in you, may they also be in us, so that the world may believe that you have sent me. The glory that you have given me I have given them, so that they may be one, as we are one, I in them and you in me, that they may become completely one, so that the world may know that you have sent me and have loved them even as you have loved me. Father, I desire that those also, whom you have given me, may be with me where I am, to see my glory, which you have given me because you loved me before the foundation of the world.

“Righteous Father, the world does not know you, but I know you; and these know that you have sent me. I made your name known to them, and I will make it known, so that the love with which you have loved me may be in them, and I in them.”

The Gospel of the Lord



Praise to you, Lord Christ!



SERMON

Sucedió una vez en Filipos de Macedonia, cuando íbamos al lugar de oración, que encontramos a una muchacha poseída por un espíritu de adivinación. Era una esclava que, adivinando, daba a ganar mucho dinero a sus amos. Esta muchacha comenzó a seguirnos a Pablo y a nosotros, gritando: —¡Estos hombres son servidores del Dios altísimo, y les anuncian a ustedes el camino de salvación!

Esto hizo durante muchos días, hasta que Pablo, ya molesto, terminó por volverse y decirle al espíritu que la poseía: —En el nombre de Jesucristo, te ordeno que salgas de ella. En aquel mismo momento el espíritu la dejó.

Pero cuando los amos de la muchacha vieron que ya no tenían más esperanza de ganar dinero por medio de ella, agarraron a Pablo y a Silas y los llevaron ante las autoridades, a la plaza principal. Los presentaron a los jueces, diciendo: —Estos judíos están alborotando nuestra ciudad, y enseñan costumbres que nosotros no podemos admitir ni practicar, porque somos romanos.

Entonces la gente se levantó contra ellos, y los jueces ordenaron que les quitaran la ropa y los azotaran con varas. Después de haberlos azotado mucho, los metieron en la cárcel, y ordenaron al carcelero que los vigilara con el mayor cuidado. Al recibir esta orden, el carcelero los metió en el lugar más profundo de la cárcel y los dejó con los pies sujetos en el cepo.

Pero a eso de la medianoche, mientras Pablo y Silas oraban y cantaban himnos a Dios, y los otros presos estaban escuchando, vino de repente un temblor tan fuerte que sacudió los cimientos de la cárcel. En el mismo momento se abrieron todas las puertas, y a todos los presos se les soltaron las cadenas. Cuando el carcelero despertó y vio que las puertas de la cárcel estaban abiertas, sacó su espada para matarse, pues pensaba que los presos se habían escapado. Pero Pablo le gritó: —¡No te hagas ningún daño, que todos estamos aquí!

Entonces el carcelero pidió una luz, entró corriendo y, temblando de miedo, se echó a los pies de Pablo y de Silas. Luego los sacó y les preguntó: —Señores, ¿qué debo hacer para salvarme? Ellos contestaron: —Cree en el Señor Jesús, y obtendrás la salvación tú y tu familia.

Y les hablaron del mensaje del Señor a él y a todos los que estaban en su casa. A esa misma hora de la noche, el carcelero les lavó las heridas, y luego él y toda su familia fueron bautizados. Los llevó después a su casa y les dio de comer, y él y su familia estaban muy contentos por haber creído en Dios.

Palabra del Señor.

†

Demos gracias a Dios.

SALMO 97 *Dominus regnavit*

- 1 El Señor es Rey; regocíjese la tierra; *
alégrense la multitud de las islas.
- 2 Nubes y oscuridad alrededor de él; *
rectitud y justicia el cimiento de tu trono.
- 3 Fuego va delante de él, *
y abrasa a sus enemigos alrededor.
- 4 Sus relámpagos alumbran el mundo; *
viéndolo, la tierra se estremece.
- 5 Los montes se derriten como cera a la vista del Señor, *
a la vista del Soberano de toda la tierra.
- 6 Los cielos anuncian su justicia, *
y todos los pueblos contemplan su gloria.
- 7 Avergüéncense todos los que adoran imágenes de talla,
los que se glorían en dioses falsos; *
póstrense ante él, dioses todos.
- 8 Sión oye, y se alegra, y las ciudades de Judá se gozan, *
a causa de tus juicios, oh Señor;
- 9 Porque tú eres el Señor, altísimo sobre toda la tierra; *
eres muy excelso sobre todos los dioses.
- 10 El Señor ama a los que aborrecen el mal; *
él preserva la vida de sus santos,
y de mano de los malvados los libra.
- 11 Brota la luz para el justo, *
y alegría para los rectos de corazón.
- 12 Alégrense, justos, en el Señor, *
dando gracias a su santo Nombre.



REVELACIÓN 22:12-14, 16-17, 20-21

Lectura del libro de la Revelación a San Juan

«Sí, vengo pronto, y traigo el premio que voy a dar a cada uno conforme a lo que haya hecho. Yo soy el alfa y la omega, el primero y el último, el principio y el fin.»

Dichosos los que lavan sus ropas para tener derecho al árbol de la vida y poder entrar por las puertas de la ciudad. [...]

«Yo, Jesús, he enviado mi ángel para declarar todo esto a las iglesias. Yo soy el retoño que descende de David. Soy la estrella brillante de la mañana.»

El Espíritu Santo y la esposa del Cordero dicen: «¡Ven!» Y el que escuche, diga: «¡Ven!» Y el que tenga sed, y quiera, venga y tome del agua de la vida sin que le cueste nada. [...]

El que declara esto, dice: «Sí, vengo pronto.»

Amén. ¡Ven, Señor Jesús!

Que el Señor Jesús derrame su gracia sobre todos.

Palabra del Señor. † Demos gracias a Dios.



EVANGELIO – SAN JUAN 17:20–26

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús oró por sus discípulos, diciendo: «No te ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí al oír el mensaje de ellos. Te pido que todos ellos estén unidos; que como tú, Padre, estás en mí y yo en ti, también ellos estén en nosotros, para que el mundo crea que tú me enviaste. Les he dado la misma gloria que tú me diste, para que sean una sola cosa, así como tú y yo somos una sola cosa: yo en ellos y tú en mí, para que lleguen a ser perfectamente uno, y que así el mundo pueda darse cuenta de que tú me enviaste, y que los amas como me amas a mí.

»Padre, tú me los diste, y quiero que estén conmigo donde yo voy a estar, para que vean mi gloria, la gloria que me has dado; porque me has amado desde antes que el mundo fuera hecho. Oh Padre justo, los que son del mundo no te conocen; pero yo te conozco, y éstos también saben que tú me enviaste. Les he dado a conocer quién eres, y aún seguiré haciéndolo, para que el amor que me tienes esté en ellos, y para que yo mismo esté en ellos.»

El Evangelio del Señor † Te alabamos, Cristo Señor!



SERMÓN

CREED

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.

For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the
Virgin Mary, and was made man.
For our sake he was crucified under
Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand
of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father
and the Son.
With the Father and the Son
he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic
and apostolic Church.
We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins.

CREDO

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los
siglos: Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;

que por nosotros y por nuestra
salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.

Resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha
del Padre.

De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre
y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia, que es una,
santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.

We look for the resurrection
of the dead, and the life
of the world to come. Amen.

Esperamos la resurrección
de los muertos y la vida
del mundo futuro. Amén.

ANNOUNCEMENTS & ANNIVERSARIES

ANUNCIOS Y ANIVERSARIOS

CHRISTOPHER SCHWENK ORDINATION
Our new Vicar will be ordained
June 11 - 10:00 AM at the Cathedral

ORDINACIÓN! 11 de Junio a las 10:00
de nuevo Vicario Christopher
Sábado - Catedral en la Ciudad

CONFIRMATIONS & RECEPTIONS
Bishop's Visitation | June 22
Wednesday - 6:30pm

CONFIRMACIONES & RECEPCIONES*
Visitación del Obispo | June 22 -
Miércoles - 6:30pm
*Cortas clases de membresía
después de la Misa

OFFERTORY

Ascribe to the Lord the honor due his
Name; bring offerings and come into
his courts. *Psalm 96:8*

OFERTORIO

Rindan al Señor la gloria debida a su
Nombre; traigan ofrendas, y entren en
sus atrios. *Salmo 96:8*

HOLY COMMUNION

SANTA COMUNIÓN

Officiant The Lord be with you.
People **and also with you.**
Lift up your hearts.
We lift them to the Lord.
Let us give thanks
to the Lord our God.
**It is right to give him
thanks and praise**

Oficiante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Elevemos los corazones
Los elevamos al Señor
Demos gracias a Dios
nuestro Señor.
**Es justo darle gracias
y alabanza**

It is truly right to glorify you, Father,
and to give you thanks; for you alone
are God, living and true, dwelling in
light inaccessible from before time
and for ever.

En verdad, oh Padre, es justo glorifi-
carte y darte gracias; porque sólo tú
eres Dios, vivo y verdadero, morando
en luz inaccesible desde siempre y
para siempre.

Fountain of life and source of all
goodness, you made all things and fill
them with your blessing; you created
them to rejoice in the splendor of
your radiance.

Fuente de vida y toda bondad,
hiciste todas las cosas y las colmaste
de tu bendición; tú las creaste para
que se regocijen en el esplendor de tu
gloria.

Countless throngs of angels stand before you to serve you night and day; and, beholding the glory of your presence, they offer you unceasing praise. Joining with them, and giving voice to every creature under heaven, we acclaim you, and glorify your Name, as we sing (say),

**Holy, Holy, Holy, Lord
God of power and might.
Heaven and earth
are full of your glory
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes
in the name of the Lord
Hosanna in the highest.**

We acclaim you, holy Lord, glorious in power. Your mighty works reveal your wisdom and love. You formed us in your own image, giving the whole world into our care, so that, in obedience to you, our Creator, we might rule and serve all your creatures. When our disobedience took us far from you, you did not abandon us to the power of death. In your mercy you came to our help, so that in seeking you we might find you. Again and again you called us into covenant with you, and through the prophets you taught us to hope for salvation.

Father, you loved the world so much that in the fullness of time you sent your only Son to be our Savior. Incarnate by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, he lived as one

Innumerables ángeles están delante de ti para servirte noche y día; y contemplando la gloria de tu presencia, te ofrecen alabanza sin cesar. Y con ellos, también nosotros, y por nuestra voz las demás criaturas bajo el cielo, te aclamamos y glorificamos tu Nombre, cantando (diciendo):

**Santo, santo, santo es el Señor,
Dios del universo.
Llenos están el cielo y
la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene
en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.**

Te aclamamos, santo Señor, glorioso en poder. Tus grandes obras revelan tu sabiduría y amor. Nos formaste a tu propia Imagen, encomendándonos el mundo entero, para que, en obediencia a ti, nuestro Creador, pudiéramos regir y servir a todas tus criaturas. Cuando por desobediencia nos alejamos de ti, no nos abandonaste al poder de la muerte. En tu misericordia, viniste en nuestra ayuda, para que buscándote, te encontráramos. Una y otra vez nos has llamado al pacto contigo, y por los profetas nos enseñaste la esperanza de salvación.

Tanto amaste al mundo, Padre, que en la plenitud del tiempo nos enviaste como Salvador a tu único Hijo. Encarnado por obra del Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen,

of us, yet without sin. To the poor he proclaimed the good news of salvation; to prisoners, freedom; to the sorrowful, joy. To fulfill your purpose he gave himself up to death; and, rising from the grave, destroyed death, and made the whole creation new.

And, that we might live no longer for ourselves, but for him who died and rose for us, he sent the Holy Spirit, his own first gift for those who believe, to complete his work in the world, and to bring to fulfillment the sanctification of all.

At the following words concerning the bread, the Celebrant is to hold it or lay a hand upon it; and at the words concerning the cup, to hold or place a hand upon the cup and any other vessel containing wine to be consecrated.

When the hour had come for him to be glorified by you, his heavenly Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end; at supper with them he took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you. This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

vivió como uno de nosotros, empero sin pecado. A los pobres proclamó las buenas nuevas de salvación; a los prisioneros, libertad; a los afligidos, gozo. Para cumplir tus designios, se entregó a la muerte y, resucitando de la tumba, destruyó la muerte e hizo nueva la creación entera.

Y a fin de que no viviésemos más para nosotros mismos, sino para él, que por nosotros murió y resucitó, envió al Espíritu Santo como su primicia a los que creen, para completar su obra en el mundo y llevar a plenitud la santificación de todos.

Al decir las palabras relativas al pan, el Celebrante lo toma en sus manos o impone una mano sobre él; y al decir las palabras relativas al cáliz, lo toma en sus manos o impone una mano sobre él y sobre cualquier otro recipiente con vino que hubiere de consagrarse.

Llegada la hora en que había de ser glorificado por ti, su Padre celestial, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el final; y mientras cenaba con ellos, tomó pan, y dándote gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Father, we now celebrate this memorial of our redemption. Recalling Christ's death and his descent among the dead, proclaiming his resurrection and ascension to your right hand, awaiting his coming in glory; and offering to you, from the gifts you have given us, this bread and this cup, we praise you and we bless you.

**We praise you, we bless you,
we give thanks to you,
and we pray to you, Lord our God.**

Lord, we pray that in your goodness and mercy your Holy Spirit may descend upon us, and upon these gifts, sanctifying them and showing them to be holy gifts for your holy people, the bread of life and the cup of salvation, the Body and Blood of your Son Jesus Christ.

Grant that all who share this bread and cup may become one body and one spirit, a living sacrifice in Christ, to the praise of your Name.

Remember, Lord, your one holy catholic and apostolic Church, redeemed by the blood of your Christ. Reveal its unity, guard its faith, and preserve it in peace. † Remember Archbishops Justin & Michael, Daniel our Bishop, and all who minister in your Church. Remember all your people, and those who seek your truth. † Remember those in prison and on the street, the persecuted, the sick and the lonely † Remember those fighting against war, oppression, and injustice, especially the people of Ukraine.

Padre, celebramos ahora este memorial de nuestra redención. Recordando la muerte de Cristo y su descenso entre los muertos, proclamando su resurrección y ascensión a tu derecha, esperando su venida en gloria; y ofreciéndote, de las dádivas que tú nos has dado, este pan y este cáliz, te alabamos y te bendecimos.

**Te alabamos, te bendecimos,
te damos gracias,
y oramos a ti, Señor nuestro Dios.**

Señor, te rogamos que en tu bondad y misericordia, tu Espíritu Santo descendiera sobre nosotros y sobre estos dones, santificándolos y mostrando que son dones santos para tu pueblo santo, el pan de vida y el cáliz de salvación, el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo Jesucristo.

Concede que todos los que compartan este pan y este cáliz sean un solo cuerpo y un solo espíritu, un sacrificio vivo en Cristo, para alabanza de tu Nombre.

Recuerda, Señor, a tu Iglesia, una, santa, católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Cristo. Manifiesta su unidad, guarda su fe y presévala en paz. † Recuerda a Arzobispos Justin & Miguel, Daniel nuestro Obispo, y todos los que ministran en tu Iglesia. † Recuerda a todo tu pueblo y a aquéllos que buscan tu verdad. † Recuerda a ellos en el carcel y viviendo en la calle, los perseguidos, los enfermos y los solitarios. Recuerda a los oprimidos, y los que lucha contra la guerra y injusticia, especialmente el pueblo de Ucrania.

Remember all who have died in the peace of Christ, and those whose faith is known to you alone; bring them into the place of eternal joy and light. Remember all who mourn; that, casting all their care on you, they may know the consolation of your love.

And grant that we may find our inheritance with the Blessed Virgin Mary, with patriarchs, prophets, apostles, martyrs, and all the saints who have found favor with you in ages past. We praise you in union with them and give you glory through your Son Jesus Christ our Lord.

Through Christ, and with Christ, and in Christ, all honor and glory are yours, Almighty God and Father, in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever.. † **Amen.**

As our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

**For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

Recuerda a todos los que han muerto en la paz de Cristo y a aquéllos cuya fe sólo tu conoces; llévalos al lugar de eterno gozo y luz. Recuerda a todos los dolientes, para que, confiando sus pesares a ti, comprendan la consolación de tu amor.

Y concede que alcancemos nuestra herencia con la Bendita Virgen María, con los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, y todos los santos que han encontrado favor contigo en tiempos pasados. Junto con ellos te alabamos y te damos gloria, por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor.

Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. † **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

FRACTION

Christ, our Passover, is sacrificed for us.

**Therefore let us keep the feast!
Alleluia! Alleluia!**

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

In the Episcopal Church, all baptized Christians are invited to receive Communion at the Lord's Table

Post Communion Prayer – Let us pray

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen

THE BENEDICTION

The God of peace, who brought again from the dead our Lord Jesus Christ, the great Shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant: Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is well-pleasing in his sight; through Jesus Christ, to whom be glory for ever and ever. Amen.

FRACCIÓN

Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros. **¡Celebremos la fiesta!
Aleluya! Aleluya!**

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

En la Iglesia Episcopal, todos Cristianos bautizados, son invitadas a recibir Comunción en la Mesa del Señor

Después de la Comunción – Oremos

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENEDICIÓN

El Dios de paz, que resucitó de entre los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto: Les haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia; por Jesucristo, a quien sea dada gloria, por los siglos de los siglos. Amén

The blessing of God Almighty,
the Father, the Son, and the Holy
Spirit, be upon you and remain with
you for ever. Amen.



Let us go forth in the name of Christ.
Thanks be to God. Alleluia. Alleluia

La bendición de Dios omnipotente,
el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo,
descienda sobre ustedes y permanezca
con ustedes para siempre. Amén.



Salgamos en nombre de Cristo.
Demos gracias a Dios. Aleluya. Aleluya



SOON AND VERY SOON



1. Soon and ver - y soon _____ we are goin' to see the King, _____
2. No more cry - in' there _____ we are goin' to see the King, _____
3. No more dy - in' there _____ we are goin' to see the King, _____
4. Soon and ver - y soon _____ we are goin' to see the King; _____



1. Soon and ver - y soon _____ we are goin' to see the King, _____
2. No more cry - in' there _____ we are goin' to see the King, _____
3. No more dy - in' there _____ we are goin' to see the King, _____
4. Soon and ver - y soon _____ we are goin' to see the King; _____



Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, _____ we're goin' to see the King!

Halleluia, Halleluia, Halleluia, Halleluia!



POST COMMUNION SONG

Give Thanks to the Risen Lord

Give Thanks to the Risen Lord – Give Thanks to the Holy One
Give Thanks because He's Risen! Jesus Christ, The Son [Repeat]

And now, let the weak say I am strong, let the poor say I am rich,
for what the Lord has done for us. [Repeat] Give Thanks! [Repeat]

San Juan Centro Diocesano



St. John's at Diocesan Center

The Rev. Andrew F. Kline, Vicar

Tanya Regli, Seminarian